

ANTRAG MIETSTUNDUNG REQUEST RENTAL DEFERRAL



Studierendenwerk
Essen-Duisburg

Ich bin Mieter/in des STUDIERENDENWERKS und bin aufgrund der Corona-Pandemie in Zahlungsschwierigkeiten geraten.

I am a tenant of the STUDIERENDENWERK and due to the Corona pandemic I have got into financial difficulties.

Persönliche Daten/Personal data

Vor- und Nachname/First and last name _____

Mieter-ID/Tenant ID _____

**Ich beantrage eine Stundung der Miete für die Monate/
I request a deferment of the rent for the months** _____.

Die monatliche Miete beträgt/The monthly rent is _____ €.

Wegen der nachstehend aufgeführten Verhältnisse würde eine Zahlung der Mieten zum vertraglich vereinbarten Zeitpunkt für mich eine erhebliche Härte bedeuten./

Due to the circumstances listed below, payment of the rent as agreed in the rental contract would mean considerable hardship for me.

Einkommen und Vermögen/Income and assets

Bitte fügen Sie Belege bei!/Please enclose receipts!

**Meine monatlichen Einnahmen bestanden bisher aus/
My monthly income so far consisted of** _____.

Meine monatlichen Einnahmen betragen/ My monthly income was _____ €.

Anzugeben sind, unabhängig von der Bezugsquelle, ausnahmslos alle gewährten Geld- und Sachleistungen ohne Berücksichtigung irgendwelcher Abzüge. Diese können bei den eigenen Aufwendungen geltend gemacht werden./

All benefits in cash or in kind, whatever the source of these benefits, must be declared, without exception, and no deductions of any kind must be made. These can be claimed for own expenses.

Für die Monate/Fort he months of _____
werden sich meine Einnahmen verringern auf:/my financial income will be reduced to: _____ €.

Begründung/Explanation

Bitte fügen Sie Nachweise, wie z.B. Bescheid über Kurzarbeit oder Kündigung des Arbeitsverhältnis, diesem Antrag hinzu./
Please enclose evidence, such as notification of short-time work or termination of employment, to this request.

Ich habe ein Vermögen in Höhe von/I have a fortune in the amount of _____ €.
Hinweis: Hierzu zählen auf Sperrkonten für Studierende aus Nicht-EU-Ländern./
Note: These include blocked accounts for students from non-EU countries.

Ich habe versucht die Mieten für den oben genannten Zeitraum über meine Hausbank zu finanzieren, was von dieser abgelehnt wurde./
I have tried to finance the rents for the above mentioned period through my house bank, which was refused by the bank.

ja/yes nein/no

Bitte fügen Sie ein Schreiben Ihrer Bank hinzu./ Please include a letter from your bank.

**Aufwendungen und Schuldverpflichtungen/
Expenses and debt obligations**

Bitte fügen Sie Belege bei!/Please enclose receipts!

**Aufwendungen habe ich über den Bedarf des täglichen Lebens hinaus in Form von/
I have incurred expenses beyond the needs of daily life in the form of**

_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.

Ich habe folgende Schuldverpflichtungen:/I have the following debt obligations:

_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.
_____	monatlich/monthly	_____	€.

Persönliche Verhältnisse

**Folgenden Personen gegenüber bin ich unterhaltspflichtig: /
I am liable for maintenance to the following persons:**

Vor- und Nachname/First and last name _____

Verwandtschaftsverhältnis/Relationship _____

Summe/Amount _____ €.

Vor- und Nachname/First and last name _____

Verwandtschaftsverhältnis/Relationship _____

Summe/Amount _____ €.

**Ich versichere, keine Bafög-Leistungen zu erhalten. /
I assure you that I do not receive BAföG benefits.**

Mir ist bekannt, dass eine Stundungsvereinbarung erst dann zustande kommt, wenn mein heutiger Antrag vom STUDIERENDENWERK angenommen und schriftlich bestätigt wurde./

I am aware of the fact that a deferment agreement is only concluded when my current application has been accepted and confirmed in writing by the STUDIERENDENWERK.

Ich versichere die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner Angaben. /
I assure the correctness and completeness of my data.

Datum, Unterschrift Antragsteller/in /
Date, signature applicant

Im Falle der Annahme des Antrages durch das STUDIERENDENWERK gilt: /

In case of acceptance of the application by the STUDENTIERENDENWERK the following applies:

Der Einzug der Miete mittels SEPA-Lastschriftmandat wird vom STUDIERENDENWERK für die oben genannten Monate ausgesetzt und erst mit dem darauffolgenden Monat wieder aufgenommen, womit sich der/die Mieter/in hiermit einverstanden erklärt./

The collection of rent by SEPA Direct Debit Mandate will be suspended by the STUDENTIERENDENWERK for the above mentioned months and will not be resumed until the following month, which the tenant agrees to.

Datum, Unterschrift Antragsteller/in/

Date, signature applicant

Durch die Mitarbeiterin/den Mitarbeiter der Wohnheimverwaltung auszufüllen: /

To be filled in by the dormitory administration staff:

Der Stundungsantrag wird/The application is

genehmigt/accepted.

nicht genehmigt/not accepted.

Begründung/Explanation

Datum, Unterschrift Sachbearbeiter/in des STUDIERENDENWERKS/

Date, signature person responsible of STUDIERENDENWERK